

Götter im Haus

Les dieux chez soi

Gods in the home



RÖMERSTADT AUGUSTA RAURICA

Augst 1999

Umschlagbild:

Lar mit Füllhorn. Foto Ursi Schild

Herausgeber:

RÖMERSTADT AUGUSTA RAURICA

Texte: Debora Schmid und Annemarie Kaufmann-Heinimann

Übersetzungen: Isabel Aitken, Christiane Hoffmann-Champlaud

Korrektur: Marianne Nägeli

Druck und Lithos: Lüdin AG, CH-4410 Liestal

Verlagsadresse: Römermuseum Augst, CH-4302 Augst
mail@augusta-raurica.ch

Auslieferung: BSB Buch Service, Postfach, CH-4002 Basel
buch.service.basel.bsb@dm.krinfo.ch

© 1999 Römermuseum Augst
ISBN 3-7151-1021-X



Römische Religion: immer passend

Für alle

Die Religion bestimmte bei den Römern den Alltag viel stärker, als dies heute bei vielen Gesellschaften der Fall ist: sie war sowohl in der Familie als auch im öffentlichen Leben allgegenwärtig. Sie war eine Gemeinschaftsreligion, die an Gruppen, nicht Individuen gebunden war und hauptsächlich im korrekten Durchführen der vorgeschriebenen Riten bestand. Jedes Individuum lernte gemäss seinem sozialen Stand richtiges religiöses Verhalten innerhalb seiner Gruppe; es wusste, was die Götter von ihm erwarteten, und rechnete damit, dass auch sie sich entsprechend verhalten würden.

Für jede Gelegenheit

Der römische Kalender bestimmte die staatlichen Feiertage und die Feste für die einzelnen Götter. Zudem wurde vor politischen oder militärischen Ereignissen geopfert und der Wille der Götter erkundet. Manche Kulte waren den Frauen, manche den Männern oder bestimmten Personengruppen wie Berufsverbänden vorbehalten.

Für jeden Geschmack

Mit der Eingliederung ins römische Reich lernte die einheimische Bevölkerung auch die verschiedenen Gottheiten, die Tempel und die Kulte der Römer kennen. Zu ihren traditionellen Heiligtümern kamen neue, nach römischem Vorbild gestaltete hinzu; ihre Gottheiten wurden im Erscheinungsbild den römischen Göttern angeglichen.

In Augusta Raurica wurden auf dem Schönbühl-Hügel und dem Forum zwei Podiumtempel italischen Typs gebaut, von denen der erste vielleicht dem Merkur, letzterer der Roma und dem Kaiser geweiht war. Die anderen, wohl meist gallorömischen Gottheiten geweihten Heiligtümer folgten einheimischer Bauweise.

La religion romaine: on suit la mode

Pour tous

La religion déterminait la vie quotidienne des romains beaucoup plus fortement que ce n'est aujourd'hui le cas dans bien des sociétés: elle était omniprésente aussi bien dans la famille que dans la vie publique. C'était une religion collective, liée à des groupes et non à des individus et consistait essentiellement dans le déroulement correct de rites prescrits. Chacun apprenait le comportement religieux conforme à son statut à l'intérieur de son groupe social. Chacun savait ce qui était dû aux dieux, et s'en acquittait en attendant d'eux des largesses réciproques.

Pour chaque occasion

Le calendrier romain décidait des jours de fête officiels et des fêtes pour les dieux. Des sacrifices étaient pratiqués lors d'événements politiques ou militaires et l'on interrogeait la volonté des dieux. Certains cultes étaient réservés aux femmes, d'autres aux hommes ou à certains groupes, par exemple corporatifs.

Pour tous les goûts

Avec l'assimilation à l'Empire romain, la population indigène se familiarisa avec les différentes divinités romaines, leurs temples et leurs cultes. De nouveaux types de sanctuaires ressemblant aux modèles romains s'ajoutèrent à leurs temples traditionnels et leurs propres dieux furent représentés selon un canon romain.

A Augusta Raurica, deux temples à podium de type italique furent édifiés sur la colline de Schönbühl et au forum. Le premier était peut-être consacré à Mercure et le deuxième à Roma et à l'empereur. Les autres sanctuaires, consacrés en général à des divinités gallo-romaines, étaient construits selon le modèle local.

Roman religion: always appropriate ...

... for everyone

For the Romans, religion shaped everyday life to a far greater extent than it does in many societies nowadays: its presence was felt everywhere, in family as well as public life. It was a religion for the community, concerned with groups rather than individuals and consisting mainly in the correct observance of prescribed religious ceremonies. Each individual learned the religious behaviour appropriate to his social status within his group; he knew what the gods expected of him and expected them to behave appropriately in return.

... for every occasion

The Roman calendar prescribed public holidays and festivals for the individual gods. Before political and military events sacrifices were also made and the will of the gods sought. Many cults were reserved especially for women or men or for particular groups of people, such as professional guilds.

... for every taste

As new lands became part of the Roman empire, the local populations got to know the various Roman deities, temples and cults. Alongside their traditional shrines, new ones appeared which were based on Roman models, while their deities took on the appearance of Roman gods.

In Augusta Raurica two Italian-type podium temples were built, on the Schönbühl Hill and on the forum. The former may have been a temple to Mercury, while the latter was dedicated to Roma and the Emperor. The other shrines, which were probably mostly dedicated to Gallo-Roman deities, followed local architectural traditions.





*Sucellus in der Gestalt des römischen Gottes
Jupiter.
Sucellus représenté sous la forme du dieu romain
Jupiter.
Sucellus in the guise of the Roman god, Jupiter.*



*Der gallische Unterweltsgott (?) Sucellus.
Sucellus, le dieu gaulois des mondes inférieurs (?)
The Gallic god of the underworld (?) Sucellus.*

Religion im Privaten

Religiöse Handlungen waren selbstverständlicher Bestandteil des täglichen Lebens. Man erhoffte sich durch göttliche Hilfe Gesundheit, Glück und Wohlstand für sich und die Familie. In jedem Haus sowie in manchen Werkstätten, Läden und Gasthäusern war ein kleines Hausheiligum, ein Lararium, eingerichtet. Hier verehrten alle Mitglieder des Hauses, auch Sklaven und Bedienstete, in erster Linie die Laren und den Genius, die als kleine Figuren darin aufgestellt waren.

Beschützer von Haus und Mensch

Die Laren waren ursprünglich ländliche Schutzgeister, deren Fest nach Abschluss der Feldarbeiten gefeiert wurde. Es nahmen vor allem Sklaven und Freigelassene daran teil. Durch seine Kultreform im Jahre 7 v. Chr. erreichte Kaiser Augustus, dass der Larenkult auch in den Städten und bei allen Bevölkerungsschichten Eingang fand. Die Laren waren an das Haus gebunden; sie sind als tanzende Jünglinge mit Opferschale und Trinkhorn dargestellt.

Der Genius war an eine männliche Person gebunden; man wurde von seinem Genius ein Leben lang begleitet und hatte somit einen persönlichen Schutzgott. Der Genius ist an der Tracht des römischen Bürgers beim Opfer erkennbar, an der Toga mit über den Kopf gezogenem Bausch.

Im Zeichen der Vielfalt

Ausser den eigentlichen Hausgöttern stellte man Figuren derjenigen Gottheiten ins Lararium, die für das persönliche Wohlergehen sorgen konnten. Beliebt waren Merkur, Gott des Handels und des Gewinns, sowie die Glücksgöttin Fortuna. Auch Minerva, Göttin des Handwerks, der siegreiche Herkules oder der Heilgott Apollo waren vertreten.

Religion en privé

Les cérémonies religieuses faisaient tout naturellement partie de la vie quotidienne. On en appelait aux dieux pour assurer santé, bonheur et richesse à soi-même et à sa famille. Dans toutes les maisons, comme dans beaucoup d'ateliers, boutiques et auberges se trouvait un petit sanctuaire privé, un laraire (*lararium*). Là, les membres de la famille, mais aussi les esclaves et serviteurs honoraient les dieux, surtout les Lares, protecteurs du foyer, et le Genius, représentés sous forme de petites figurines.

Protecteurs de la maison et ses habitants

Les Lares étaient à l'origine des esprits protecteurs rustiques, honorés par des fêtes à la fin des travaux des champs, auxquelles prenaient part surtout les esclaves et les affranchis. Grâce à sa réforme du culte en l'an 7 av. J.-C. l'empereur Auguste introduisit le culte des Lares dans les villes et dans toutes les couches sociales. Les Lares étaient attachés à la maison; ils sont représentés sous forme de jeunes gens dansant avec des coupes d'offrandes et des cornes à boire.

Le Genius était lié à une personne masculine, qu'il accompagnait sa vie durant, en dieu protecteur personnel. On reconnaît le Genius à sa toge enveloppant la tête, costume du citoyen romain pour les offrandes.

Sous le signe de la diversité

Hormis les dieux de la famille, on plaçait dans le laraire les figurines des dieux chargés de veiller au bien-être personnel. Mercure, dieu du commerce et du gain, était très aimé, de même que Fortuna, la déesse de la chance. Minerve, déesse de l'artisanat, l'Hercule vainqueur et Apollon, le dieu de la guérison, étaient également représentés.

Religion at home

Religious ceremonies were a natural part of everyday life. People hoped with the help of the gods to ensure health, happiness and prosperity for themselves and their families. In every house and in many workshops, shops and taverns, a little household shrine or lararium was set up. Inside stood small images of deities, above all the Lares and the Genius, which were worshipped by every member of the household, including slaves and servants.

Protectors of home and person

The Lares were originally protective spirits of the countryside, whose festival took place after the year's work in the fields was over. The main participants were slaves and freedmen. As a result of Emperor Augustus's religious reforms in 7 B. C., the cult of the Lares also found its way into the towns and was adopted by all levels of society. The Lares were attached to the house; they are depicted as dancing youths with sacrificial bowls and drinking horns.

The Genius was attached to a male person; a man was accompanied by his Genius throughout his life, and thus had his own personal deity to look after him. The Genius is recognisable by his clothing: he wears a toga with a fold drawn over his head, as a Roman citizen dressed when sacrificing to the gods.

Variety is the spice ...

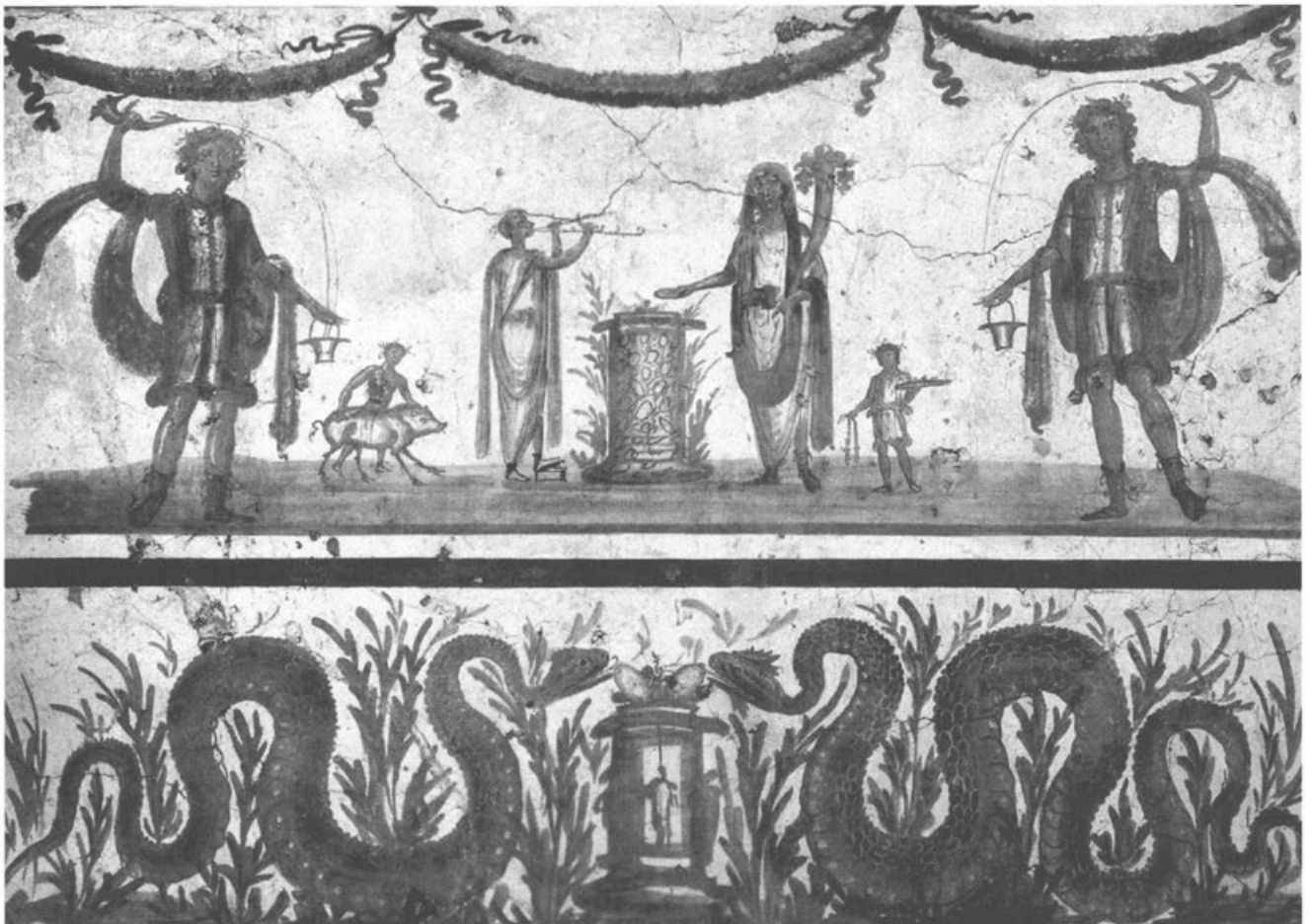
Besides the actual household gods, people would place in their lararium statuettes of those gods who might best look after their personal well-being. Mercury, the god of trade and profit, was a favourite, as was Fortuna, the goddess of luck. Minerva, the goddess of crafts and trades, the victorious Hercules and the god of health, Apollo, were also well represented.



Das Füllhorn des Laren ist mit Früchten und Ähren gefüllt.
 La corne d'abondance du Lare est emplie de fruits et d'épis.
 The Lar's horn of plenty is filled with fruit and ears of corn.



Ein gemaltes Lararium aus Pompeji zeigt den opfernden Genius
 zwischen Gehilfen und zwei Laren.
 Un laraire peint de Pompéi montre le Genius faisant offrande,
 entre deux assistants et deux Lares.
 A painted lararium from Pompeii shows the Genius offering a sacrifice,
 with assistants and two Lares.



Lararien in Pompeji ...

Aus Pompeji kennen wir Lararien aus reichen Haushalten in Form von Holz- oder Steintempelchen bzw. Wandnischen, die mit Göttern oder Schlangen bemalt sein konnten. Darin waren Götterstatuetten aufbewahrt. Einfache Hausheiligtümer bestanden aus der Darstellung von Gottheiten, die an eine Innenwand oder Nische gemalt war. Die Lararien befanden sich oft in der Nähe des Herds, damit die Opfergaben im Feuer verbrannt werden konnten.

... und in der Provinz?

Aus Augusta Raurica ist nur ein steinernes, als Miniaturtempel gestaltetes Lararium überliefert. Wir wissen nicht, wie hier einfache Lararien ausgesehen haben. Auch sind bisher in den Provinzen keine gemalten Lararien gefunden worden.

Aus den Privathäusern von Augusta Raurica stammen Götterstatuetten, die einst sicher in Lararien gestanden hatten. Meist sind sie aus Bronze, seltener aus Silber oder Ton. Figuren aus Holz, Gips, Wachs, Teig oder Stoff ergänzten wohl die Palette, haben sich aber nicht erhalten. Sie gehörten wohl eher zu bescheidenen Lararien. Unter den Tonfiguren begegnen viele Tiere, allen voran Huhn und Hahn, die vielleicht gute Hausgeister verkörperten.

Das Zubehör

Auch Miniaturaltäre, Lampen, Kerzen und Gefäße wurden bei kultischen Handlungen verwendet und konnten deshalb ins Lararium gestellt werden; ebenso Amulette und Grotteskfiguren, denen man übelabwehrende Wirkung zuschrieb.

Nach den Schriftquellen waren die üblichen Opfergaben an die Hausgötter Girlanden, Kränze, Wein, wohlriechende Essenzen wie Weihrauch, Münzen und Nahrungsmittel. Im häuslichen Bereich waren blutige Opfer selten.

Laraires à Pompéi ...

Les fouilles de Pompéi nous ont livré des laraires sous forme de petits temples en bois ou en pierre, ou bien de niches murales parfois peintes de dieux et de serpents, où étaient conservées les statuettes des dieux dans les maisons riches. Des sanctuaires domestiques plus simples consistaient en une peinture représentant les divinités, sur un mur intérieur ou dans une niche. Les laraires se trouvaient souvent à proximité du foyer, afin que les offrandes puissent y être brûlées.

... et en province?

On ne connaît à Augusta Raurica qu'un seul temple miniature en pierre ayant eu fonction de lairair. Nous ne savons pas à quoi ressemblaient ici les laraires plus modestes et aucun lairair peint n'a été découvert dans les provinces. Cependant, les maisons d'Augusta Raurica ont livré des statuettes de dieux, qui se trouvaient certainement dans les laraires. La plupart sont en bronze, plus rarement en argent ou en terre cuite. Il existait certainement des figurines en bois, en plâtre, en cire, en pâte ou en tissu dans les laraires plus simples mais elles ne se sont pas conservées. Parmi les figurines en terre cuite, on trouve beaucoup d'animaux, en particulier coq et poule, qui incarnaient peut-être les bons génies familiers.

Les accessoires

Les autels miniatures, lampes, bougies et récipients utilisés lors des cérémonies religieuses pouvaient également être placés dans le lairair, de même que les amulettes et figurines grottesques, censées protéger de l'adversité.

Selon les sources écrites, les offrandes usuelles aux dieux étaient des guirlandes, des couronnes, du vin, des essences parfumées comme l'encens, des pièces de monnaie et de la nourriture. Les offrandes sanglantes étaient rares dans les maisons.

Lararia in Pompeii ...

In Pompeii we know that wealthy households had lararia in the form of small wooden or stone temples, or wall niches which might be painted with gods or snakes. Statuettes of gods were kept inside. In ordinary houses, household shrines consisted of images of deities painted on an inner wall or niche. The lararia were often to be found near the hearth, so that sacrificial offerings could be burned in the fire.

... and in the provinces?

In Augusta Raurica only one lararium in the form of a miniature stone temple has been found. We do not know what simple lararia looked like here. Up to now, no painted lararia have been found anywhere in the provinces.

In the private houses of Augusta Raurica statuettes of gods have been found which must certainly once have stood in lararia. Mostly they are made of bronze, more rarely of silver or clay. There was probably also a range of other figures made of wood, plaster, wax, dough and fabric, but these have not survived. They would probably have belonged to more modest lararia. Many of the clay figures represent animals, particularly hens and cocks. These perhaps embodied good household spirits.

The accessories

Miniature altars, lamps, candles and various vessels might also have been placed in the lararium since these were also used for religious ceremonies; likewise amulets, or lucky charms, and grotesque figures to which people ascribed powers to ward off evil.

Literary sources tell us that the usual gifts offered to the household gods were garlands, wreaths, wine, aromatic essences such as incense, coins and foodstuffs. Blood sacrifices were rare in the home.





Das Lararium in Form eines Miniaturtempels (teilweise rekonstruiert) mit Altärchen. Die Statuetten (zwei Merkurfiguren, Minerva und Zwerg) gehören zu einem anderen Lararium.

Le laraire en forme de temple miniature (en partie reconstruit) avec un petit autel. Les statuettes (deux Mercure), Minerve et un nain) proviennent d'un autre laraire.

A lararium in the form of a miniature temple (partly reconstructed) with a little altar. The statuettes (two figures of Mercury, Minerva and a dwarf) belong to another lararium.

Petron: Praeterea grande armarium in angulo vidi, in cuius aedicula erant Lares argentei positi Venerisque signum marmoreum.

Ausserdem sah ich einen gewaltigen Schrank in der Ecke, in dessen Ädikula (kleinem Tempel) silberne Laren und ein Marmorbild der Venus standen.

En outre, dans un coin, je vis une grande armoire. Là, dans un reliquaire, des Lares d'argent et une statue en marbre de Vénus.

And in a corner I saw a large cupboard containing a tiny shrine, wherein were silver Lares and a marble image of Venus.

Einheimischer und römischer Götterhimmel

Alt und Neu

Zweifellos kannte die einheimische Bevölkerung in den Provinzen schon vor der Ankunft der Römer eine Reihe von unheilabwehrenden Objekten, um sich im Alltag zu Hause vor Unglück zu schützen; die Hausgötter als Mächte, die über das Wohl der Familie wachten, lernte sie aber erst durch die Römer kennen. Mit dem neuen Hauskult übernahm sie auch weitgehend die zugehörigen römischen Gottheiten, während sich die Verehrung der einheimischen Götter in den öffentlichen Heiligtümern abspielte.

Neu, doch altbekannt

Vom äusseren Erscheinungsbild her stellen die meisten der Statuetten römische Götter mit ihren charakteristischen Kleidern, Begleittieren usw. dar. Doch hinter ihnen verbergen sich oft keltische Vorstellungen: die einheimische Bevölkerung setzte die neuen Götter, in denen sie vertraute Wesenszüge erkannte, mit den entsprechenden eigenen gleich. Ein schönes Beispiel dafür ist der gallische Gott Sucellus in der Gestalt des römischen Jupiter.



Panthéon romain et indigène

Du vieux et du neuf

Sans aucun doute, les peuplades indigènes des provinces connaissaient bien avant l'arrivée des romains toutes sortes d'amulettes protectrices, destinées à éloigner les avatars de leur vie quotidienne, mais c'est seulement à travers les romains qu'ils apprirent à connaître les dieux familiers protecteurs du foyer. Pour ce nouveau culte domestique, ils s'inspirèrent largement des divinités romaines, tandis que l'hommage aux dieux celtes se déroulait dans les sanctuaires officiels.

Nouveau, mais déjà vu

Au premier abord, la plupart des statuettes représentent des dieux romains dans leurs vêtements caractéristiques, accompagnés de leurs animaux fétiches et de leurs attributs classiques. Mais derrière cette façade se cachaient souvent des représentations celtes: la population mettait au même plan ses dieux familiers et les nouveaux dieux, sous les traits desquels elle reconnaissait les siens comme par exemple le dieu gaulois Sucellus sous forme du dieu romain Jupiter.



Local and Roman gods

Old and new

Before the Romans arrived, the local people in the provinces almost certainly already believed in the power of certain objects to ward off evil and protect them from bad luck in their homes and everyday lives. But it was only through the Romans that they got to know the household gods as powers who watched over the wellbeing of the family. Along with this new household cult, they also adopted a great many of the Roman deities associated with it. Meanwhile, the local gods continued to be worshipped in the public shrines.

New, and yet familiar

In their outward appearance most of the statuettes represent Roman gods, with their characteristic garments, accompanying animals, etc. But hidden behind this there are often Celtic ideas. The local population identified the new gods, in whom they recognised familiar characteristics, with the corresponding gods from their own tradition. A nice example of this is the Gallic god Sucellus portrayed as the Roman Jupiter.

Herkules mit Äpfeln, Löwenfell und Eber. In der rechten Hand hielt er ursprünglich seine Keule.
Hercule avec des pommes, une peau de lion et un sanglier. A l'origine, il tenait une massue dans la main droite.

Hercules with apples, lion skin and boar. In his right hand he originally held his club.

Fortuna in Gestalt einer eleganten Dame mit Füllhorn. Ihr Steuerruder ist verloren.
Fortuna représentée en dame élégante avec une corne d'abondance. Son gouvernail est perdu.
Fortuna in the form of an elegant lady with a horn of plenty. Originally she presumably held a rudder.



Gottheit	Attribut, Bekleidung; Begleittier	Zuständigkeitsbereich
Amor	Knabe, meist geflügelt	Begleiter der Venus
Bacchus	mit Pinienzapfen gekrönter Stab, Rebstock; Panther	Gott des Weines, der Ekstase
Fortuna	Füllhorn, Steuerruder	Göttin des Glücks, des Geschicks
Genius	Opferschale, Toga	persönlicher Schutzgott des Mannes
Herkules	Keule, Löwenfell, Apfel, zweihenkliger Trinkbecher; Eber	zuständig für Handelsverkehr, Gewinn, Stärke
Juno	Opferschale, Szepter; Pfau	Frauen- und Geburtsgöttin
Jupiter	Blitzbündel, Szepter; Adler	Himmels- und Wettergott
Lar	Opferschale, Trink- oder Füllhorn	Beschützer des Hauses, Hausgott
Mars	Schild, Lanze, Rüstung	Gott des Krieges, der Stärke
Merkur	Geldbeutel, Heroldsstab, Flügelhut; Widder, Ziege, Hahn, Schildkröte	Gott des Handels, des Gewinns
Minerva	Schild, Lanze, Rüstung	Göttin des Handwerks und Gewerbes
Somnus	Mohnkapsel, Kopfflügel	Schlaf- und Heilgott
Sucellus	Schlegel, Hosen- und Ärmelgewand	Unterweltsgott (?)
Venus	Spiegel, Schmuck; nackt	Göttin der Schönheit und Liebe
Vulkan	Handwerkergewand, Hammer, Zange	Gott des Feuers

Divinité	Attributs, costume; animal fétiche	Attributions
Amour	jeune garçon, ailé en général	compagnon de Vénus
Bacchus	bâton entouré de feuilles, vigne; panthère	dieu du vin, de l'extase
Fortuna	corne d'abondance, gouvernail	déesse de la chance, du destin
Genius	coupe à offrandes, toge	dieu protecteur personnel de l'homme
Hercule	massue, peau de lion, pomme, gobelet à deux anses; sanglier	patron du commerce, du gain, de la force
Junon	coupe d'offrandes, sceptre; paon	déesse des femmes et de la naissance
Jupiter	faisceau d'éclairs, sceptre; aigle	dieu du ciel et du temps
Dieu Lare	coupe d'offrandes, corne à boire ou d'abondance	protecteur de la maison, dieu familial
Mars	bouclier, lance, armure	dieu de la guerre, de la force
Mercure	bourse, bâton de héraut, coiffure ailée; bélier, chèvre, coq, tortue	dieu du commerce, du gain
Minerve	bouclier, lance, armure	déesse des métiers et patronne des artisans
Somnus	pavot, tête ailée	dieu guérisseur et du sommeil
Sucellus	maillet, costume à pantalon et manches	dieu des mondes inférieurs (?)
Vénus	miroir, bijoux; nue	déesse de la beauté et de l'amour
Vulcain	costume de forgeron, marteau, pinces	dieu du feu

Deity	Attribute, dress; accompanying animal	Area of responsibility
Cupid	Boy, usually winged	Companion to Venus
Bacchus	Staff with pine cone, vine; panther	God of wine and ecstasy
Fortuna	Horn of plenty, rudder	Goddess of fortune and fate
Genius	sacrificial bowl, toga	A man's personal protective god
Hercules	Club, lion's skin, apple, drinking cup; boar	Responsible for trade, profit, and strength
Juno	Sacrificial bowl, scepter; peacock	Goddess of women and birth
Jupiter	Bundle of thunderbolts, scepter; eagle	God of the sky and the weather
Lar	Sacrificial bowl, drinking horn or horn of plenty	Protector of the house, household god
Mars	Shield, lance, armour	God of war and strength
Mercury	Purse, herald's staff, winged hat; ram, goat, hen, tortoise	God of trade and profit
Minerva	Shield, lance, armour	Goddess of crafts and trades
Somnus	Poppy seedhead, winged head	God of sleep and healing
Sucellus	Stick, garment with long trousers and sleeves	God of the underworld (?)
Venus	Mirror, jewellery; naked	Goddess of beauty and love
Vulcan	Craftsman's dress, hammer, tongs	God of fire

Götter für jeden Geschmack

Aus Augusta Raurica kennen wir das Inventar von vier Lararien. Diese Bronzestatuetten zeigen, welche Gottheiten für einzelne Familien besonders wichtig waren.

Aus Italien mitgebracht

Aus dem Brandschutt eines reich ausgestatteten Hauses am Kastelen-Hügel stammen ein Lar, ein Merkur, zwei Amorknaben, die in der Hand eine Mohnkapsel tragen, sowie die Büsten des Bacchus und des Herkules, beide kenntlich an ihren als Rebstock bzw. Keule gebildeten Kopfaufsätzen. Diese qualitativollen Bronzen wurden wohl aus Italien mitgebracht.

Götter, Zwerg und Schlangentöpfe

In einer benachbarten Taberne, die niedergebrannt ist, kamen zwei Merkurstatuetten, eine Minerva sowie ein buckliger Zwerg, der als Festteilnehmer mit einer Kanne und einem Hahn dargestellt ist, zum Vorschein. Zum Inventar gehörten ferner ein Räucherkelch und zwei Schlangentöpfe.

Heilgott und Opferstock

In einem Wohn- und Gewerbehauus der Unterstadt wurden fünf Statuetten und ein Schlangentopf in einer Holzkiste – vielleicht einer Art «Safe» – unter dem Fussboden eines Hauses verwahrt: zwei Merkurstatuetten, ein Lar, ein Herkules und der Heilgott Somnus, der ursprünglich zusammen mit einer Maus auf einer rechteckigen Plattform stand. Eine der Merkurstatuetten weist einen Schlitz auf, in den man eine Münze einwerfen konnte.

Geld, Geschirr und Götter

Ein Lar, ein Merkur und ein Herkules wurden in einer Kiste, zusammen mit über 30 Bronzegefäßen und Bargeld, unter dem Fussboden eines Hauses in Kaiseraugst vergraben. Offenbar wollte eine Familie wegen einer drohenden Gefahr ihren kostbarsten Besitz in Sicherheit bringen.

Des dieux pour tous les goûts

Nous connaissons l'inventaire de quatre laraires d'Augusta Raurica. Ces statuettes en bronze montrent quelles divinités étaient particulièrement importantes pour chaque famille.

Importé d'Italie

Des décombres de l'incendie d'une riche demeure de la colline de Kastelen furent retirées les statuettes d'un dieu Lar, d'un Mercure, de deux Amours en jeune garçon tenant dans la main une capsule de pavot et les bustes de Bacchus et d'Hercule, tous deux identifiables à leur ornement de tête (vigne pour l'un, massue pour l'autre). Ces bronzes de qualité ont été certainement importés d'Italie.

Dieux, nains et vases ornés de serpents

Dans les décombres d'une taverne voisine qui brûla entièrement, ont été découvertes deux statuettes de Mercure, une de Minerve, et une autre représentant un nain bossu avec une cruche et un coq, attributs de fêtard. L'inventaire comprend aussi une cassolette et deux vases ornés de serpents.

Dieu protecteur et tronc à offrandes

Dans une maison de commerce et d'habitation de la basse ville, on a trouvé sous le sol cinq statuettes et un vase orné de serpents dans une caisse en bois – peut-être une sorte de «coffre-fort» –: deux statuettes de Mercure, un dieu Lar, un Hercule et le dieu guérisseur Somnus, qui à l'origine se tenait avec une souris sur un support rectangulaire. Une des statuettes de Mercure présente une fente dans laquelle on pouvait glisser une pièce de monnaie.

Argent, vaisselle et dieux

Un dieu Lar, un Mercure et un Hercule ont été trouvés dans une caisse avec plus de 30 récipients en bronze et des pièces de monnaie, sous le sol d'une maison de Kaiseraugst. Une famille avait certainement voulu préserver ses biens précieux du danger menaçant et les mettre en sécurité.

Gods for every taste

We know the contents of four lararia from Augusta Raurica. These bronze statuettes show which gods were especially important for individual families.

Brought from Italy

From the debris of a fire which burned down a richly furnished house on the Kastelen Hill come a Lar, a Mercury, two cupids holding a poppy seed-head in their hands, and busts of Bacchus and Hercules, each recognisable from his headdress; Bacchus is wearing a vine and Hercules a club. These fine bronzes were probably brought from Italy.

Gods, a dwarf, and snake pots

In a neighbouring tavern, also destroyed by fire, were discovered two statuettes of Mercury and one of Minerva, as well as a hunch-backed dwarf depicted as a reveller with a jug and a cock. The lararium also contained an incense burner and two snake pots.

God of healing and collection box

In a building in the lower town which contained both houses and workshops, five statuettes and a snake pot were stored in a wooden chest – perhaps a kind of safe – under the floor of one of the houses. There are two statuettes of Mercury, a Lar, a Hercules and the god of healing, Somnus, who originally stood on a rectangular platform along with a mouse. One of the statuettes of Mercury has a slot into which you could drop coins.

Money, gods, and dishes

A Lar, Mercury, and Hercules were buried in a chest under the floor of a house in Kaiseraugst, along with over 30 bronze vessels and some coins. Obviously a family wanted to hide their valuable possessions in a safe place because they were in some kind of danger.



Beispiele für die individuelle Zusammensetzung eines Larariuminventars:
 Arrangement individuel de l'inventaire d'un laraire:
 Examples of the different combinations of deities people chose for their lararium:



Aus Italien mitgebracht.
 Importé d'Italie.
 Brought from Italy.



Heilgott und Opferstock.
 Dieu guérisseur et tronc à offrandes.
 God of healing and collection box.

Die Hausgötter: immer präsent

Von Dienstag bis Montag

Beim Betreten oder Verlassen des Hauses grüßte man die im Haushalt anwesenden Hausgötter. Täglich oder zumindest an bestimmten Tagen jedes Monats wurde ihnen geopfert; man bekränzte die Herdstelle oder die Götterfiguren selbst.

Ein Bissen für die Götter

Beim Essen wurde den Laren vor dem Nachtschisch geopfert. Man spendete ihnen geringe Teile des Essens oder Salzkörner, die der Hausherr in den Flammen des Hausaltars oder Herdfeuers verbrannte. Bei einem Festmahl konnten die Götterstatuetten hervorgeholt und auf den Tisch gestellt werden.

Für alle Fälle

Aus den Schriftquellen kennen wir viele Bitten und Wünsche, die man an die Götter herantrug: Bewahrung vor oder Heilung von einer Krankheit, gesunde Rückkehr von Reisen, Rettung aus Todesgefahr, Erfüllung in der Liebe, Schutz vor finanziellen Einbußen, gute Ernten, Abwendung von Unglück usw.

Les dieux familiaux: toujours présents

De mardi à lundi

En entrant ou en quittant la maison, on saluait les dieux du foyer représentés dans le sanctuaire domestique. Tous les jours, ou au moins à certains jours du mois, on y déposait des offrandes. On plaçait des couronnes autour du foyer ou sur les figurines elles-mêmes.

Une bouchée pour les dieux

Pendant le repas, on offrait un sacrifice aux Lares, avant le dessert. On leur présentait de petites portions du repas ou des grains de sel, que le maître de maison brûlait dans les flammes de l'autel domestique ou dans le foyer. Les statuettes des divinités étaient parfois posées sur la table lors d'un repas de fête.

Pour toutes les éventualités

Les sources écrites nous indiquent toutes sortes de prières et de vœux que l'on adressait aux dieux pour être protégé des maladies ou guéri, pour voyager sans encombre, pour échapper aux dangers mortels, pour avoir du succès en amour et en affaires, pour faire de bonnes récoltes, pour détourner les catastrophes et les malheurs, etc.

The household gods: never far away

All week round

Whenever people entered or left the house, they would greet the household gods in their shrine. Every day, or at least on certain days of every month, they would make them an offering by placing wreaths on the hearth or around the figures of the gods themselves.

A bite to eat for the gods

At mealtimes people made an offering to the Lares before the dessert. The master of the house would burn small portions of food or grains of salt for them in the flames of the household altar or the hearth fire. At festive meals, the statuettes of the gods might be brought out and put on the table.

For any eventuality

From literary sources we know of many requests and wishes which people brought to the gods. They might ask for protection from or cure of an illness, a safe return from a journey, rescue from mortal danger, fulfilment in love, protection against financial losses, good harvests, protection from bad luck, etc.





Lar mit Opferschale und Füllhorn. Der Kopf ist bekränzt und mit einer Binde umwunden.
 Statuette de Lare avec coupe à offrandes et corne d'abondance. La tête est entourée d'une couronne de feuillage et d'un lien.
 Lar with a sacrificial bowl and a horn of plenty. His head is bound with a strip of cloth and crowned with a wreath.

Plautus: Atque adorna, ut rem divinam faciam, cum intro advenero, Laribus familiaribus, cum auxerunt nostram familiam.
 Und mach alles bereit, damit ich den Hausgöttern ein Opfer bringen kann, wenn ich heimkomme, jetzt wo sie unsere Familie vergrößert haben.

Et prépare ce qu'il faut pour qu'à mon retour, je sacrifie aux dieux familiers, par qui notre famille vient de s'augmenter.

And get things ready for me to make an offering to the household gods when I return, seeing they have augmented our household.

Plautus: [der Lar spricht:] ... ea mihi cottidie, aut ture aut vino aut aliqui semper supplicat, dat mihi coronas.

Sie [die Tochter des Hauses] betet immer zu mir, jeden Tag mit Gaben von Weihrauch, Wein oder sonst etwas, und sie bekränzt mich.

Elle m'offre chaque jour un peu d'encens, un peu de vin, ou quelque autre pieux hommage, elle couronne mon image.

She prays to me constantly, with daily gifts of incense, or wine, or something, and she gives me garlands.

Iuvenal: O parvi nostrique Lares, quos ture minuto, aut farre et tenui soleo exorare corona ...

O meine kleinen Laren, die ich euch mit wenig Weihrauch oder Opfermehl und mit einem ärmlichen Kranz bittend anzugehen pflege ...

O humbles Lares, les miens, que j'ai l'habitude d'apaiser avec un grain d'encens, des gâteaux, une mince couronne ...

O my own little Lares, whom I am wont to supplicate with a pinch of incense or spelt, or with a tiny garland ...

Ein Grund zum Feiern

Ein freudiges Ereignis

Bei einer Geburt wurden die Geburtsgöttinnen angerufen, und die Neugeborenen bekamen eine Amulett-Kapsel um den Hals gehängt. Diese trugen die Knaben bis zum Eintritt ins Mannesalter, die Mädchen bis zur Hochzeit. Die Kinder erhielten am Tag der rituellen Waschung ihren Namen. Bei der jährlichen Geburtstagsfeier opferte man der persönlichen Schutzgottheit, dem Genius beim Mann, der Juno bei der Frau.

Der schönste Tag im Leben

Für die Braut bedeutete die Hochzeit den Übergang vom Kind zur Frau. Sie weihte daher am Vorabend dem Hauslaren ihre Puppen. Der Hochzeitsritus begann im Haus des Brautvaters mit der Eingeweideschau eines Opfertiers, um die Zustimmung der Götter zur Heirat zu erkunden. Höhepunkt der Zeremonie war das Zusammenbinden der rechten Hände der Eheleute. Nach dem Hochzeitsmahl begab man sich ins Haus des Bräutigams, wo dieser seine Frau mit Wasser und Feuer als den beiden wesentlichen Bestandteilen des Haushalts willkommen hiess. Die Braut überreichte ihrem Mann eine Münze, eine zweite legte sie auf dem Herd für die Laren nieder und eine dritte am nächstgelegenen Kreuzweg.

Totengedenken

Nach einer Bestattung hielten die Angehörigen ein Leichenmahl am Grab ab, bei dem auch dem Toten Speisen und Getränke dargebracht wurden. Während der jährlichen Totenfeier trafen sich die Angehörigen am Grab, um dort kleine Gaben niederzulegen. Danach wurde zu Hause ein Ritual vom Hausherrn durchgeführt, um die Totengeister zu besänftigen und zur Rückkehr in ihre Gräber zu bewegen. Er warf schwarze Bohnen hinter sich und rief neunmal die Formel «Seelen der Väter, geht aus dem Hause!».

Motifs de fête

Un joyeux événement

Lors d'une naissance, on faisait appel aux déesses de la naissance et on accrochait une amulette dans une capsule autour du cou du nouveau-né. Les garçons portaient cette amulette jusqu'à leur entrée dans l'âge d'homme, et les filles jusqu'au mariage. Les enfants recevaient leur nom le jour du bain rituel. A la fête annuelle d'anniversaire, le dieu protecteur personnel, Genius pour l'homme et Junon pour la femme, était honoré d'un sacrifice.

Le plus beau jour de sa vie

Pour la fiancée, le mariage signifiait le passage de l'enfance à la vie de femme. La veille, elle offrait ses poupées aux Lares domestiques. Le rituel de mariage commençait dans la maison du père de la mariée avec l'auscultation des entrailles d'un animal sacrifié, pour quêter l'approbation des dieux au mariage. En point culminant de la cérémonie, les deux mains droites des mariés étaient liées ensemble. Après le repas de noces, on se rendait dans la maison du marié où celui-ci souhaitait la bienvenue à son épouse avec l'eau et le feu, en signe du rôle essentiel de ces éléments dans le ménage. La mariée donnait une pièce de monnaie à son mari, elle en déposait une deuxième sur le foyer pour les Lares et une troisième au croisement le plus proche.

En mémoire des morts

Après un enterrement, la famille participait à un repas funèbre près de la sépulture, où l'on déposait aussi des mets et des boissons pour le défunt. Lors de la fête annuelle anniversaire du décès, la famille se retrouvait près du tombeau, pour y déposer de petits dons. Ensuite, le chef de famille dirigeait une cérémonie à la maison, destinée à apaiser les esprits des défunts et à les inciter à retrouver leurs tombeaux. Il jetait des haricots noirs derrière lui et prononçait neuf fois les paroles: «Esprits des pères, sortez de la maison!»

Special ceremonies

Hatches, ...

At a birth, prayers were offered to the birth goddesses and a pendant was placed around the infant's neck, containing an amulet. Boys wore this until they entered into manhood, girls until they married. On the day when they were ritually washed, children were given their names. On their birthdays people made offerings to their personal protective deity; for men this was the Genius, and for women the goddess Juno.

... matches,

For the bride, marriage marked her transition from childhood to womanhood. On the eve of the wedding, she offered her dolls to the household Lares. The wedding began in the house of the bride's father where the intestines of a sacrificed animal were examined in order to find out whether the gods approved of the marriage. The culmination of the ceremony came when the two right hands of the couple were bound together. After the wedding feast everyone moved to the house of the bridegroom, where the latter welcomed his wife with water and fire, the two essential ingredients for running a household. The bride gave her husband a coin, placed a second one on the hearth for the Lares, and a third at the nearest crossroads.

... and dispatches

After a burial, the family members held a funeral feast at the graveside, during which offerings of food and drink also were given to the dead person. At the annual festival of the dead, family members gathered at the grave and placed small gifts there. Afterwards, at home, the master of the house performed a ritual to appease the spirits of the dead and persuade them to go back to their graves. He threw black beans behind him and shouted nine times the words, "Souls of our fathers, leave the house!"





Plautus: Nunc tusculum emi hoc et coronas
floreas: haec imponentur in foco nostro Lari,
ut fortunatas faciat gnatae nuptias.

Jetzt habe ich etwas Weihrauch und Blumen-
kränze gekauft; das legen wir unserem Laren auf
den Herd, damit er die Hochzeit der Tochter
glücklich macht.

J'ai donc simplement acheté ce peu d'encens et
quelques fleurs, de quoi rendre notre Lare propice
à l'hymen arrêté de notre fille.

Now I have bought a little incense here and
some wreaths of flowers; we will put them on the
hearth in honour of our Lar, so that he may
bless our daughter's marriage.

Venus, Göttin der Liebe und Schönheit, mit Diadem und Armreifen. Der Goldschmuck um Hals und Handgelenke wurde nachträglich angebracht.

Vénus, déesse de l'amour et de la beauté, portant diadème et bracelets. Les bijoux en or autour du cou et aux poignets ont été rajoutés plus tard.

Venus, the goddess of love and beauty, with a diadem and bracelets. The golden jewellery around her neck and wrist were later additions.

Spezielle Opfer- und Kultgefäße

Wein und Weihrauch für die Götter
Spendegefäße und Räucherkelche waren bei kultischen Handlungen im häuslichen Bereich wichtig. Oft bewahrte man die für Trankopfer und Rituale benötigten Gefäße im Lararium selbst auf. In den Räucherkelchen verbrannte man während der religiösen Rituale wohlriechende Essenzen wie Weihrauch. Ringgefäße mit kleinen Vögeln oder Gefäßen als Aufsatz verwendete man vielleicht bei Trinkzeremonien. Mehrfachgefäße, bei denen kleine Gefäße auf ein größeres Gefäß aufgesetzt waren, wurden möglicherweise zum Mischen von Wein und Wasser gebraucht. Auch Miniaturgefäße dürften im häuslichen, rituellen Bereich eine Rolle gespielt haben.

Der Schlangentopf:

©Augusta Raurica

In den Wohn- und Handwerkerhäusern von Augusta Raurica wurde öfters eine Gefäßart gefunden, die aufgrund ihres Dekors kaum im Alltag Verwendung fand. Es sind hohe Tongefäße mit aufgelegten widderköpfigen Schlangen. Schlangen hatten als Symbole für Fruchtbarkeit und Wiedergeburt bei den Römern eine positive Bedeutung. Als übelabwehrende Schutzgeister sind Schlangen in pompejanischen Lararien häufig gemalt dargestellt. In Augusta Raurica wurden möglicherweise Rituale durchgeführt, bei denen die Schlange als Schutzgeist des Hauses und der Familie eine Rolle spielte – etwa ein Trankopfer beim Lararium. Die Schlangentöpfe bilden eine Besonderheit der Region von Augusta Raurica und dürfen als Zeugnisse eines eigenständigen lokalen Kultbrauchtums angesehen werden.

Vases spéciaux pour les offrandes et le culte

Du vin et de l'encens pour les dieux

Les coupes à offrandes et les cassolettes étaient essentiels dans les cérémonies domestiques. Souvent, on conservait dans le laraire même les récipients nécessaires aux libations et aux offrandes. Pendant le rituel religieux, on faisait brûler dans les cassolettes des essences parfumées comme de l'encens. Les récipients circulaires surmontés de petits oiseaux ou vases étaient peut-être utilisés lors des libations. Ceux de tailles différentes, de plus petits posés sur un plus grand, devaient servir à mélanger l'eau et le vin. Les vases miniatures peuvent avoir aussi joué un rôle dans le culte domestique.

Le vase à serpents:

©Augusta Raurica

On a trouvé à plusieurs reprises dans les maisons d'habitation et de commerce d'Augusta Raurica, une sorte de vase auquel on peut difficilement attribuer un usage quotidien, au vu de son décor. Il s'agit de hauts récipients en terre cuite décorés de serpents à tête stylisée de bélier. Les serpents avaient une connotation positive chez les romains, ils étaient le symbole de la fertilité et de la réincarnation. Ils sont fréquents dans les peintures des laraires pompéiens, où ils incarnent les esprits protégeant du malheur. Il est possible que des rituels furent pratiqués à Augusta Raurica, au cours desquels le serpent jouait un rôle protecteur pour la famille et la maison – par exemple une libation au laraire. Les vases à serpents sont une particularité de la région d'Augusta Raurica et peuvent être interprétés comme témoignages d'un culte local autonome.

Special vessels for sacrifices and rituals

Wine and incense for the gods

Vessels for making offerings and burning incense were important for domestic religious ceremonies. People often kept these in the lararium itself. Incense and other aromatic essences were burned during religious ceremonies in special cups. Circular bowls decorated on top with little bowls or birds may have been used for libation ceremonies, offering drink to the gods. Multiple vessels, with small cups placed on top of larger ones, may have been used for mixing wine and water. Miniature vessels may also have played a role in domestic rituals.

The snake pot:

©Augusta Raurica

In the houses and workshops of Augusta Raurica a type of vessel has often been found which, given the way it is decorated, can hardly have been meant for everyday use. These are tall, clay vessels decorated with ram-headed snakes. Snakes had a positive significance for the Romans, as symbols for fertility and rebirth. They often appear painted on the walls of lararia in Pompeii, as protective spirits to ward off evil. In Augusta Raurica, rituals were possibly performed in which snakes played a role as protective spirits of house and family – perhaps involving a libation at the lararium. The snake pots are unique to the region of Augusta Raurica and can be seen as evidence of an independent, local religious tradition.



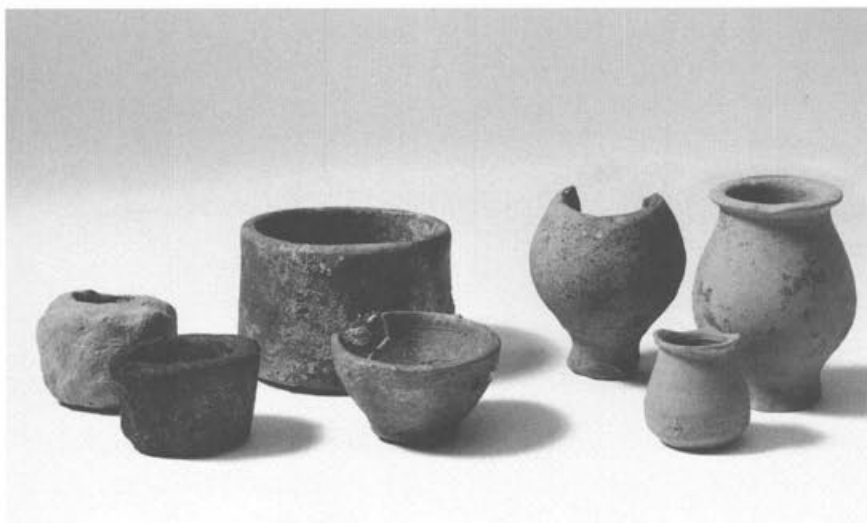


*Räucherkelch für Weihrauch oder ätherische Öle.
Cassolette pour brûler de l'encens ou des huiles
éthériques.
Burner for incense or aromatic essences.*

*Miniaturgefäße: Spielzeug oder Opfergerät im
Lararium?*

*Récipient miniature: jouet ou objet pour les
offrandes du lairair?*

*Miniature vessels: were they toys or used for
making sacrifices in the lararium?*



*Der Schlangentopf: eine Besonderheit von
Augusta Raurica.
Le vase à serpents: une particularité d'Augusta
Raurica.
The snake pot: unique to Augusta Raurica.*

«Dienstag ist Ihr Glückstag!»

Horoskop ...

Astrologie und Wahrsagerei waren unter den gebildeten Römern zwar als Aberglaube verpönt, fanden aber trotzdem weite Verbreitung. Würfel mit abgeschrägten Ecken, auf denen teilweise Tierkreiszeichen eingraviert sind und die Durchlochungen und Zapfen aufweisen (sog. Dodekaeder), dienten vielleicht als Wahrsagegeräte. Steckkalender, Geräte mit sieben Löchern für das Anzeigen des Wochentages, fanden neben dem alltäglichen Gebrauch auch religiöse oder magische Verwendung. Nach bestimmten Berechnungen gab es «gute» und «schlechte» Tage.

... und Talisman

Viele Objekte hatten die Funktion eines übelabwehrenden oder beschützenden Amulettes: neben geräuscher verursachenden Gegenständen wie Glocken oder Rasseln gab es z. B. Stirnziegel auf den Dächern oder einen an einem Gebäude eingeritzten Phallus. Ebenso schrieb man der äusseren Beschaffenheit und dem Material unheilabwehrende Kräfte zu, z. B. Tierzähnen, Hirschgeweih, Bernstein, Glas oder Blei. Amulette wurden in erster Linie von Kindern, seltener von Frauen getragen. Um- oder angehängte Objekte als reine Amulette waren allerdings viel seltener als Zeichen und Darstellungen auf Trachtbestandteilen und Schmuck. Auch gewisse Schmuckstücke waren durch ihre Form ein Talisman, z. B. Rädchenanhänger oder schlangenförmige Armringe. Gewandschliessen (Fibeln) dienten häufig als Amulett oder Amulettträger; da mit ihnen geheftet, also gebunden und gelöst werden kann, waren sie zugleich für die Magie zu gebrauchen.

«La chance vous sourit aussi le mardi!»

Horoscope ...

L'astrologie et la divination étaient méprisées par les romains cultivés, mais étaient cependant très répandues. Les dés dodécaèdres percés, ornés de boules, en partie gravés des signes du zodiaque, servaient peut-être à prédire l'avenir. Des calendriers à bâtonnets avec trous pour les sept jours de la semaine, servaient, outre à l'usage quotidien, à des pratiques religieuses ou magiques. Selon des calculs particuliers, il y avait des «bons» et des «mauvais» jours.

... et talismans

Beaucoup d'objets avaient la fonction d'un talisman éloignant les malheurs: des objets faisant du bruit comme les cloches ou hochets, des tuiles de fronton sur les toits ou un phallus gravé sur un bâtiment. On attribuait des influences protectrices à la forme extérieure mais aussi au matériau, comme par exemple aux dents d'animaux, aux bois de cerfs, à l'ambre, au verre ou au plomb. Les amulettes étaient surtout portées par les enfants, plus rarement par les femmes. Les amulettes étaient d'ailleurs plus fréquemment intégrées dans des pièces de costumes ou dans des bijoux que portées seulement en tant que telles, au cou ou en broches. Certains bijoux étaient aussi des talismans, pendentifs en forme de roue ou bracelets serpentins. Les fibules qui fermaient les vêtements étaient souvent des amulettes ou servaient de support pour une amulette. Comme elles s'ouvraient et se fermaient, elles pouvaient également servir à des rites magiques.

“Tuesday is your lucky day!”

Horoscopes ...

Even though astrology and fortune telling were scorned by educated Romans as superstition, they were nevertheless widespread. Dice with bevelled corners, holes and knobs, and sometimes signs of the Zodiac engraved on them (so-called “dodecahedrons”) may have been used for fortune telling. A peg calendar with seven holes in it to show the days of the week could have had a religious or magical, as well as an everyday use. By making certain calculations, it was possible to tell whether a day was “good” or “bad”.

... and talismans

Many objects were used as amulets, believed to have magic powers to ward off evil or protect their owners from harm. Along with things which made a noise, such as bells or rattles, these included, for example, face-tiles on roofs and phallic symbols scratched on buildings. People ascribed protective powers to objects of certain materials or outward qualities: animals' teeth, deer antlers, amber, glass or lead. Amulets were worn mainly by children and, less often, by women. It was less common for objects to be worn as amulets as such, however, than for clothing accessories or jewellery to be decorated with magical signs or images. Certain types of jewellery were talismans because of their shape, for example wheel-shaped pendants or bracelets in the form of snakes. Garment clasps (*fibulae*) often incorporated amulets. Because they were for pinning things, i. e. for fastening and unfastening, they could in themselves be used for magical purposes.





Dodekaeder, ein Körper mit zwölf gleich grossen, fünfeckigen Flächen.

Dodécaèdre, corps géométrique à douze faces pentagonales égales.

A "dodecahedron" with twelve hexagonal faces of equal size.

*Steckkalender für die Wochentage.
Calendrier à bâtonnets pour les jours de la semaine.
A peg calendar for the days of the week.*



Dieser in Gold gefasste Bärenzahnanhänger diente wohl als Amulett.

Ce pendentif de dent d'ours serti dans l'or devait être une amulette.

This bear-tooth pendant set in gold was probably used as an amulet.

- Chr. Ebnöther & A. Kaufmann-Heinimann (mit Beiträgen von E. Deschler-Erb und B. Rütti), Ein Schrank mit Lararium des 3. Jahrhunderts. In: E. Deschler-Erb (Red.), Beiträge zum römischen Oberwinterthur – Vitudurum 7. Ausgrabungen im Unteren Bühl. Die Funde aus Metall (Zürich und Elgg 1996) 229–251.
- T. Fröhlich, Lararien- und Fassadenbilder in den Vesuvstädten. Untersuchungen zur «volkstümlichen» pompejanischen Malerei. Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Römische Abteilung (Mainz 1991).
- A. Kaufmann-Heinimann, Götter und Lararien aus Augusta Raurica. Herstellung, Fundzusammenhänge und sakrale Funktion figürlicher Bronzen in einer römischen Stadt. Forschungen in Augst 26 (Augst 1998).
- S. Martin-Kilcher, Römische Zeit: Religion im privaten Bereich – Lararien, Votive und Amulette. In: Glaube, Kult und Gräber. Einführungskurs in die ur- und frühgeschichtliche Archäologie der Schweiz 5, Basel, 19./20. November 1988 (Basel 1988) 31–41.
- D. Schmid, Die römischen Schlangentöpfe aus Augst und Kaiseraugst. Forschungen in Augst 11 (Augst 1991).
- D. Schmid et al., Die Religion in den Provinzen. In: P. Zsidi, A. R. Furger (Hrsg.), Out of Rome. Augusta Raurica / Aquincum. Das Leben in zwei römischen Provinzstädten (Basel 1997) 257–289.
- K.-W. Weeber, Alltag im Alten Rom (Zürich 1995).
- Bildabfolge von oben nach unten und von links nach rechts. Wenn nicht anders vermerkt, sind die Fotos von Ursi Schild, Römerstadt Augusta Raurica.
- S. 3 – 2. Jh. n. Chr. Höhe 24,1 cm. Inv. 1979.3112. Foto Otto Pilko.
– 1./2. Jh. n. Chr. Höhe 11,8 cm (mit Basis). Inv. 1961.128. Foto Jürg Zbinden.
- S. 5 – 1. Jh. n. Chr. Höhe 10,6 cm. Inv. 1986.8638. Foto Jürg Zbinden.
– 1. Jh. n. Chr. Höhe 1,21 m. Nach Fröhlich 1991, Taf. 10,2.
- S. 7 – Lararium: Nicht datiert. Höhe 45 cm (rekonstruiert). Inv. 1958.10336; 1959.7460.
– Altar: Nicht datiert. Höhe 8 cm. Inv. 1958.2042.
– Statuettengruppe: Entstehungszeit 1./2. Jh. n. Chr., Vergrabungszeit um 275 n. Chr. Merkur mit Ziegenbock: Höhe 11,8 cm (mit Basis). Inv. 1966.3964. Merkur mit Flügeln im Haar: Höhe 10 cm (mit Basis). Inv. 1966.3965. Minerva: Höhe 13,4 cm (mit Basis). Inv. 1966.3963. Zwerg: Höhe 6,2 cm. Inv. 1966.3966. Foto Roger Humbert.
– Textstelle: Petron, ?–66 n. Chr. Satyricon 29,8.
- S. 8 – 2. Jh. n. Chr. Höhe 5,5 cm. Inv. 1983.17139. Foto Roger Humbert.
– 3. Jh. n. Chr. Höhe 15,9 cm. Inv. 1953.99. Foto Otto Pilko.
- S. 11 – Statuettengruppe: Entstehungszeit 1. Jh. n. Chr. Merkur: Höhe 29 cm. Inv. A 1757. Bacchus: Höhe 23,5 cm. Inv. A 1756. Amor: Höhe 16,7 cm (mit Basis). Inv. 1969.11778. Amor: Höhe 16,6 cm (mit Basis). Inv. A 1759. Lar: Höhe 32,2 cm. Inv. 1969.11776. Herkules: Höhe 24 cm. Inv. 1969.11777. Mohnkapsel: Höhe 4,9 cm. Inv. 1969.11785.
– Statuettengruppe: Entstehungszeit 1./2. Jh. n. Chr., Vergrabungszeit Mitte 3. Jh. n. Chr. Merkur: Höhe 13,8 cm (mit Basis). Inv. 1984.26898. Somnus: Höhe 9,9 cm. Inv. 1984.26900. Untersatz mit Maus: Höhe 4,6 cm. Inv. 1984.27187–27189. Herkules: Höhe 9,7 cm. Inv. 1984.26901. Lar: Höhe 9,8 cm. Inv. 1984.26899. Sockel mit Widder: Höhe 4,9 cm (mit Basis). Inv. 1984.27186.
- S. 13 – 2.(?) Jh. n. Chr. Höhe 10,3 cm (mit Basis). Inv. 1976.10281. Foto Jürg Zbinden.
– Textstelle: Plautus, ca. 250–184 v. Chr., Rudens 1206 f.
– Textstelle: Plautus, ca. 250–184 v. Chr., Aulularia 23 ff.
– Textstelle: Juvenal, 60–140 n. Chr., 9,137 f.
- S. 15 – 2. Jh. n. Chr. Höhe 16,7 cm (mit Basis). Inv. 1960.2561. Foto Otto Pilko.
– Textstelle: Plautus, ca. 250–184 v. Chr., Aulularia 385 ff.
- S. 17 – 2./3. Jh. n. Chr. Höhe 7 cm. Inv. 1973.3096. Foto Iris Krebs.
– Nicht datiert. Höhe 2,9–5,8 cm. Inv. 1969.16153, 1963.274, 1971.1253, 1964.3529, 1961.12026, 1979.15477, 1983.39645.
– 1. Jh. n. Chr. Höhe 28 cm. Inv. 1968.8222. Foto Helga Obrist.
- S. 19 – 1. Jh. n. Chr. Erhaltene Breite 7,5 cm. Inv. 1961.10207.
– 1./2. Jh. n. Chr. Höhe 4,3 cm. Inv. 1968.8167. Foto Elisabeth Schulz.
– Nicht datiert. Höhe 2,3 cm. Inv. 1959.2588. Foto Iris Krebs.



ISBN 3-7151-1021-X



9 783715 110219